

# НАША СТРАНА

Год издания—53-й. Буэнос Айрес, суббота 15 сентября 2001

"NUESTRO PAIS"

Buenos Aires, sábado 15 de setiembre de 2001 N° 2665-2666

## МИРАЖИ СОВРЕМЕННОСТИ

### СКАТ В БЕЗДНУ

Человек несовершенен. Но в нем живет стремление к совершенству, к чему-то лучшему. Это и есть то, что в старые годы называли "искрой Божией".

Но быть, сделаться лучше — всегда трудно. А в земной природе человека заключены темные страсти, искушения греха. Поэтому многие сворачивают с верного пути вверх на другой, куда более легкий, но в конечном счете всегда гибельный — вниз.

Большинство религий, даже примитивных, учили всегда добру и предостерегали ото зла. Тому же учили прежние мудрецы и философы.

Но все это переменялось в наше страшное время, — с недавних сравнительно пор. Теперь стало модным и все больше становится обязательным сводить людскую природу к набору животных инстинктов, а порывы к бескорыстию, благородству, милосердию, объяснять иллюзиями или подспудно теми же инстинктами. — если уж нельзя какими-либо корыстными рас-

счетами. Нынешние литература и еще хуже радио, телевидение, пресса направлены именно в такую сторону. Философы и мыслители услужливо доказывают, что все дозволено, что все относительно и условно, что, на самом деле, нету разницы между грехом и праведностью, пороком и добродетелью.

Противиться этим внушениям становится все тяжелее для обычного человека. Хорошо если у него от природы развито чувство справедливости, если он наделен чуткой и строгой совестью! Тогда он улавливает ложь, произвольно осуждает и оттачивает жестокость, чувствует отвращение перед лицом извращения. Однако такую борьбу вести нелегко, и не каждому дано в ней побеждать.

А религии, и христианство в особенности, все дальше отступают под напором современных средств внушения, — диктуемых кем?!

Можно понять выгоду и отсюда соблазн, лежащие в основе деятельности журналистов, актеров, предпринимателей всякого рода. А только спрашиваешь себя: кто за ними стоит? Какая сила ими управляет и их толкает творить страшное, непоправимое дело разложения человеческого сознания?

### ДОЛОЙ БЕССТЫДСТВО

В России наблюдаются теперь патологическое, ненормальное и болезненное увлечение сквернословием; издаются специальные словари неприличных слов, о них пишут статьи и исследования; их употребление в литературе стало считаться не только

допустимым, но даже необходимым.

Это вот есть проклятое наследие большевизма, породившего оскотинение русского народа и других народов бывшей Российской Империи. Это есть позор и мерзость! И если мы не сумеем их искоренить, — никогда мы не исцелимся от язв, завещанных нам преступным режимом, царствовавшим почти сто лет на просторах нашей несчастной родины.

Отражением упомянутых выше процессов является статья Д. Ткачева "Бесценная лексика" в "Московском Комсомольце" (ну и названьице!) от 30 мая сего года; а еще больше — напечатанное там же интервью с писателем В. Сорокиным под заглавием, которое мне стыдно цитировать: "Литератор без мата как пианист с девятью пальцами".

Выскажу прямо свое мнение: человек, употребляющий безобразные похабные выражения, не достоин имени русского интеллигента; не достоин и названия джентльмена, в том смысле, в каком оно издавна существовало в русском языке.

Я это говорю о мужчинах. А уж женщина, способная пользоваться подобной лексикой, не заслуживает вообще и имени человеческой особи; она есть грязное животное, к которому порядочным людям не надлежит прикасаться.

Осквернение же русской литературы, — в прежние, царские времена справедливо расценивавшейся как глубоко целомудренная, — есть черное злодеяние, за которое совершающие его должны бы быть строго наказаны.

А уж мириться с этим, подражать этому, — мы, кому выпало на долю счастье или несчастье пребывать за границей и не быть втянутым в происходящее в Империи Зла, не имеем морального права и не смеем ни при каких обстоятельствах.

Таким смрадным гадостям мы обязаны сказать самое решительное "Нет!" На сегодня, и еще больше — на будущее.

### ЕЛИЗАВЕТА ВЕДЕНЕЕВА

С благословения Его Преосвященства Александра, епископа Буэнос Айресского и Южно-Американского, в присутствии Чудотворного Образа Курской Коренной Иконы Божьей Матери, Свято-Троицкий Собор в Буэнос Айресе отмечает

## СТОЛЕТИЕ

### СО ДНЯ СВОЕГО ОСВЯЩЕНИЯ

Клир и прихожане Свято-Троицкого прихода приглашают русскую православную колонию Буэнос Айреса присоединиться к благодарственным молитвам Всевышнему Богу за вековые богослужения в нашем историческом храме, воздвигнутом усердным участием Св. Царя-Мученика Николая и его Августейшей Семьи.

В пятницу 5 октября в 18.30 часов — вечерня и утренняя.  
В субботу 6 октября в 9 часов — литургия и благодарственный молебен.

## ЦЕНА СЛЕПОТЫ

Защищенные двумя океанами на протяжении всей своей исторической жизни, Соединенные Штаты лишь 11 сентября 2001 года впервые ощутили себя уязвимыми. Невиданные террористические покушения в Нью Йорке и Вашингтоне ввергли страну в паралич, панику и параною, что немудрено поскольку первым же поддался животному страху сам президент.

Улетев поспешно из Флориды, где находился в момент взрывов, он зарылся в подземный бункер в штате Небраска, вместо того, чтобы — по примеру энергичного и отважного городского головы Нью Йорка Руди Джулиани — появиться на месте атаки, или уж по крайней мере занять свой пост в Белом Доме. Первой мыслью Буша было скорее удрать, в то время как пожарные сражались с огнем и гибли сотнями.

Версия, что президентский самолет был мишенью террористов придумана ради оправдания его малодушия. Но даже имея она основания, все равно Джордж Буш младший обязан был действовать как лидер, а не как ошалевший обыватель.

Слабость свою он показывал и в последующие дни. Чего стоят его слезы по телевидению! Разве можно себе вообразить, скажем, плаксивого Георга Шестого после бомбардировки Лондона?

Буш не только не вернулся немедленно после террористических актов в Вашингтон, чтобы взять в свои руки контроль над ситуацией и успокоить остолбеневших американцев, но и к руинам Всемирного Торгового Центра он осмелился приблизиться лишь на четвертый день. По мнению английской газеты "Гардиан", во время кризиса Буш отличился лишь одним — своим отсутствием.

Да еще в своей речи перед законодательными палатами он отождествил терроризм с тоталитаризмом, но лишь в на-

цистском варианте. Боясь обидеть Путина и Красный Китай — КГБ и коммунизм он не упомянул.

И вот с эдаким бравым главнокомандующим западному миру предстоит попытка справиться с беспрецедентным, масштабным, глобальным терроризмом, который сулит перейти в терроризм ядерный и бактериологический. Если вообще не выльется в предвиденное профессором Гарвардского университета С. Хантингтоном "столкновение цивилизаций" — христианской (или того, что от нее осталось) и исламской. И в Третью Мировую войну.

Вот кто ничего не предвидели, так это Буш и его правительство. Они были захвачены совсем врасплох: ожидали межконтинентальных ракет, готовились к "звездным войнам", а столкнулись... с тремя американскими пассажирскими самолетами.

Авось теперь в Вашингтоне пожалуют, что — как писал С. В. Волков в "Нашей Стране" от 7-го июля с. г. — США целеустремленно использовали исламский экстремизм для дестабилизации потенциально не вполне послушных славянских стран?

Авось теперь пожалуют, что при бомбежках Югославии гибель мирного населения ничинно называли "сопутствующим ущербом"?

Авось пожалуют, что сочувствовали чеченцам, в ту пору когда басаевские "боевики" взрывали в России жилые дома? Пожалуют, что давали понять продажной эрефийской прессе, что кампания в пользу Чечни встретит со стороны американцев самое полное одобрение?

Вспомним слова об этом С. В. Волкова в "Нашей Стране" от 16 октября 1999 года:

"Сигнал был дан заявлением секретаря Государственного Департамента Д. Рубина о том, что американцы отрицают причастность к событиям Усамы бен-Ладена и финансирование им чеченцев. Чтобы по достоинству оценить значение этого заявления, надо помнить, с каким усердием российские власти склоняли на все лады это имя "общего врага", добиваясь "разрешения" на борьбу с чеченскими бандитами именно под этим предлогом. И вот им ответили, что никаких общих врагов у России и США нет, а значит, последние оставляют за собой право блюсти "человеческие права" Басаева и Ко".

Авось американцы узрят наконец, что у России и США общие враги все-таки есть?

Только вот цена этому прозрению окажется уж больно дорогой...

О. БАРТЕНЕВ



А. НИКОНОВ

# К ТЕРРОРИСТИЧЕСКИМ АКТАМ В НЬЮ ЙОРКЕ И ВАШИНГТОНЕ

Одиннадцатого сентября 2001 террористическими актами было полностью разрушено несколько зданий в центре Нью Йорка и повреждено министерство Обороны в Вашингтоне. Точное число жертв пока не установлено. Возможно, их будет много тысяч.

Смерть этих людей — страшная трагедия и чудовищное преступление. Это одна сторона дела. Но есть и другая сторона. События такого масштаба, происшедшие в самой могущественной стране мира, неизбежно повлияют на дальнейший ход истории. И в этом смысле, при всем сочувствии к тем, кого они коснулись непосредственно, эти события нельзя рассматривать только с точки зрения потерпевших.

Произошло нечто невероятное. Соединенные Штаты, держащие под контролем практически весь мир, обладающие колоссальными вооруженными силами, совершеннейшими системами шпионажа, разветвленной агентурой чуть ли не во всех странах; государство, чьи станции ежедневно перехватывают и записывают миллионы телефонных и других разговоров, чьи спутники в состоянии дать четкие снимки даже лежащих на Земле мелких предметов, — это государство в течение получаса было послано в нокаут — не советскими ракетами, не стихийным бедствием, не финансовым крахом, а горстью безмяннх самоубийц. Достоинство Америки унижено. Именно сейчас, на высшей точке имперского могущества, она впервые в своей истории пережила бомбардировку гражданских объектов на собственной территории.

Реакция властей была естественной для современных политиков. Президент Буш гневным голосом обещал уничтожить врага, НАТО привело войска в боевую готовность. Судорожное развертывание гигантской военной машины против пока что неизвестного противника, которым в конечном счете может оказаться не диктатор, не суверен, а человек, скрывающийся в пещере на другом конце света, усугубляет глупость ситуации, в которую попала Америка. Последнее обстоятельство толковые люди в аппарате Буша и ЕС, вероятно, понимают, но всем им нужно подстраиваться под “общественность”, доведенную до истерики средствами массовой информации.

Наряду с угрозами и негодованием, западные политики и СМИ высказывают обвинения морального характера. Буш назвал действия террористов трусливыми; европейские лидеры подчеркивают, что этим людям чужда “фундаментальная ценность Запада” — неприкос-

новенность человеческой жизни; газеты с пафосом повторяют, что удар по Америке — это варварство и вызов всей “нашей цивилизации”. В целом здесь прослеживается противопоставление: мы — Запад, цивилизация, культура, демократия, свобода и т. д. и какие-то “они” — не Запад, варварство, трусость, низость, жестокость, террор и т. п. И именно здесь, в области морали, чьим единственным законным носителем себя чувствует оскорбленная Америка и ее союзники, их аргументы особенно уязвимы. Именно в этой области события в Нью Йорке и Вашингтоне никак нельзя рассматривать исключительно с точки зрения потерпевших.

За последние несколько лет НАТО во главе с США интенсивно бомбило гражданские объекты в Ираке и Югославии. Кроме того, американские силы после взрыва посольства США в Найроби нанесли единичные удары по целям в Африке и Афганистане, также оказавшимся впоследствии гражданскими объектами. США и Европа на данный момент открыто поддерживают албанских террористов в Югославии и косвенно — чеченских в РФ.

Делать из всего этого вывод, что взрывы в американских городах были неким “справедливым возмездием” неуместно. Нельзя одно преступление оправдывать другим. Однако обвинения морального свойства, которые сейчас так настойчиво повторяют политики и журналисты, на фоне военных и политических акций Запада звучат как пропаганда демагогия. Действия террористов были бесчеловечными, но никак не трусливыми. Трусливо, скорее, нападение шестнадцати государств, вооруженных новейшей техникой, на одно, не обладающее даже эффективными средствами ПВО. Летчикам-террористам, безусловно, не было дела до фундаментальной ценности человеческой жизни. Натовским летчикам тоже. Разве что фундаментальной ценностью считается только жизнь западного человека. Западная цивилизация лишней раз обернулась чистейшим варварством, когда ее полномочные представители обстреливали православные монастыри в Сербии и уничтожали памятники древней культуры в Ираке. Или громили Белград в православную Пасху бомбами с надписью “Happy Easter”.

После ухода со сцены СССР Соединенные Штаты восприняли весь мир как сферу своих интересов. Свой резон в этом есть: такова миссия сверхдержавы и ничего другого ожидать от нее и не следовало. Но давление Америки на другие страны, ее грубое вмешательство

во все вопросы, ее бестактность и бесцеремонность в духовной и культурной области, в принципе не уступающие советским, создали ей в эти последние годы множество новых врагов. Америка никак не может понять, что есть миллионы людей, которые, несмотря на все достоинства внешней свободы, хотят жить не по религии демократии и догме прав человека, а по религии своих отцов и дедов, какой бы таковая ни была. Америка, а вслед за нею и весь Запад, совершенно не в состоянии признать какой-либо принципиально иной образ мира равноправным. Америка твердо убеждена, что растоптанная национальная гордость или униженная вера предков с избытком компенсируются свободными выборами и производственной помощью. Теперь унижена она сама. И виноват в этом не недосмотр спецслужб, не сбой компьютера, не поломка антенны — виновата духовная некомпетентность американской политики.

Еще в прошлом году Запад осуждал РФ за ответные удары по чеченским террористам после взрыва жилых домов в Москве, указывая на отсутствие прямых доказательств их вины. Сейчас в похожей ситуации Америка, и мстить, ее, независимо от того, будут доказательства чьей-либо вины прямыми или косвенными, надо полагать, выйдет жестокой. Оскорбленная сверхдержава постарается взять свое. Если не точно, то массивностью “ответного” удара она попытается отплатить за невиданное унижение, как платит за него ограниченный и грубый человек. Америка сможет стереть в порошок Афганистан или еще какую-нибудь подозреваемую страну или часть ее, но пока она не поймет, что не все проблемы решаются свободными выборами, а в крайнем случае — военной силой, будут появляться новые и новые террористы, ведущие с ней войну своими средствами.

Тысячи людей, погибших под развалинами Всемирного Торгового Центра в Нью Йорке, не несут ответственности за политику США. Так же, как и тысячи убитых иракцев — за выходки Саддама Гусейна и, тем более, тысячи разгромленных сербов за действия, в которых Запад обвиняет Милошевича. Но, как сказал представитель американского министерства Обороны, — это война. Да, это война, и в ней каждый воюет, как умеет. Сегодня горе у американцев. Пусть некоторые из тех, кого оно коснулось, вспомнят, как радовались два года назад, слушая репортажи об “успешных” бомбардировках Белграда. Может быть, от покаяния им станет легче.

А. НИКОНОВ

## Языковые уродства С АКЦЕНТОМ

В романе Б. Акунина “Коронация” (Москва, 2001) повествование ведется от лица вполне интеллигентного дворцового служителя Зюкина. Совершенно неправдоподобно, чтобы он называл фигурирующего в книге английского аристократа лорд Бэнвилл! Люди того времени писали и говорили: Гренвилль, Баскервилль и т. п. Напечатание через твердое л есть безошибочная примета наших лет: это есть каинова печать советской образованщины в отличие от старой интеллигенции.

Ну что ж делать! Автору не всегда удается (не только в этом романе, но и в других) выдерживать колорит эпохи, куда он переносит действие.

А вот с французским языком у него уж совсем дело швах; и это просто неизвинительно! Неужели ни с кем нельзя было проконсультироваться?

Например, Красную Шапочку он называет... *Chapeau Rouge. Voyons, cher maitre!* По французски ее именуют *La Petite Chaperon Rouge*. Жаль, что вы не читали сказок Перро...

И потом, во фразе: “*Et elle est allée a travers le forret pour voir sa grand-maman*”, сделано две ошибки: по французски *la foret* пишется через *о*, и это слово — женского рода, так что тут нужен артикль *la*, а не *le*. И еще хуже когда французская гувернантка говорит “*J’ai te vu dans mes rêves* вместо “*J’ai t’ai vu*” (“я тебя видела во сне”). Да и пугало по французски, как факт, будет *éprouvantail*, а не *éprouvanteil*.

Отметим, что относительно смерти Чайковского Акунин придерживается версии (не новой, но весьма сомнительной) будто композитору некий суд чести предписал покончить с собою, в наказание за проявление им своих противостественных склонностей. Что он мол и выполнил...

И заодно уж упомянем, что развязка сюжета, — личность преступника, — на сей раз выглядит совсем не убедительно, и даже просто невозможно...

Аркадий Рахманов

### ОПЕЧАТКА

В “НС” 2661-62, в заметке В. Штремлера “Жив курилка”, второй абзац следует читать:

“Антирусские, русофобские вопли, которые за последнее время все громче возносят к небесам всяческие Пупсы, Бескальсоны и Вражники, свидетельствуют именно о том, что наша страна, вопреки всему, проявляет жизнеспособность и постепенно вновь становится на ноги”.



# ОТВАЖНЫЙ КАПИТАН

Джозеф Конрад сыграл в моей жизни особую и важную роль. Две его дивные новеллы, “Лагуна” и “Караин” (входящие в сборник “Рассказы о непокое”) пробудили у меня глубокий интерес к малайским языку и народу. Который позже укрепили другие его произведения: “Лорд Джим”, “Каприз Альмейера”, “Отверженец островов” и иные.

О малайцах мне случалось читать и раньше, например, в книге “Корабль натуралистов” ненавистного почему-то Шаламову Ворисгофера. Но там это было куда бледнее.

Впечатление, испытанное школьником, осталось у меня, когда я стал студентом ЛГУ (где изучал-то, как специальность романские языки и литературы). Но, как ни странно, тогда я не мог найти в университетской библиотеке ни одной работы о Малайском Архипелаге, а главное о языках, на которых там говорят. Ближе всего оказалась книга Зейденаделя (вот не могу уж вспомнить: по английски или по немецки!) о племени бонток-игорот на Филиппинах и по русски книга Невского (впоследствии расстрелянного), о языке игоу на Формозе.

Их-то я внимательно изучил (Зейденаделя, роскошный том с иллюстрациями, на дом не выдавали, и я над ним трудился в читальном зале, в конце бесконечно длинного коридора здания 12 Коллегий).

Удовлетворить свое любопытство мне довелось, через много лет, в Париже, где я записался в Школу Восточных Языков (игрой случая, преподавательницей оказалась русская эмигрантка, Вера Борисовна Соколова). Школу-то я окончил, с дипломом *très bien*, и потом надолго занимался родственными малайскому языками, Филиппин, Мадагаскара и Океании.

Но это я о себе. А вот о Конраде: испытываю почти личную обиду, когда слышу о нем вздор. А за последнее время все чаще встречаю о нем некомпетентные и порою несправедливые отзывы в печати.

Бродский например о нем сморозил, будто он писал — и сделался выдающимся писателем — на английском языке **поневоле**.

Чего как раз не было. Поляк из знатного шляхетского рода Корженевских, получивший при крещении имена Юзефа и Конрада (второе из коих он избрал впоследствии своим псевдонимом, под которым и стал знаменитым), он с детства увлекался морскими романами Мар-

риэта (вроде как я через полвека его собственными) и решил во что бы то ни стало сделаться моряком, — и при том английским моряком! Выбор, в смысле языка, перед ним стоял достаточно широкий. Помимо родного, польского, он превосходно знал французский, прожил несколько лет во Франции. Его дядя, Тадеуш Бобровский, настойчиво его уговаривал писать по польски. К чему никаких препятствий не было, — разве что то, что терминология морского дела была по польски мало разработана.

Он однако выбрал английский язык, — который начал изучать в 20 лет, — и достиг на нем небывалого совершенства. Что и делает его историю уникальной в мире.

Но коснемся его биографии. Он родился в 1857 году в деревне Дербчинка под Бердичевом. Между прочим, имя **Конрада** он получил, видимо, в память о поэме Мицкевича “Конрад Валленрод”. В 1862 г. его отец, польский патриот, замешанный в беспорядки был сослан в Вологду, а жена с маленьким сыном последовала за ним: впрочем, вскоре им Вологда была заменена на Чернигов, где мать Конрада умерла в 1865 г. Отец с сыном, получив разрешение на отъезд за границу, перебрались в Галицию; там, в Кракове, отец умер в 1869 г.

Оставшись на руках у дяди, брата его по матери, Конрад настоял на своем желании стать моряком и в 17 лет отправился в Марсель, где у его родственников были связи и знакомства.

Остановимся теперь, и посмотрим, что нам рассказывает некая Карэн Хьюитт в статье “Джозеф Конрад: проблема двойственности”, помещенной в журнале “Иностранная Литература” № 7 за 2000 г.

Конраду якобы было необходимо уехать за границу дабы избежать воинской повинности в русских войсках.

Автор видимо не знает, что Краков, где жил будущий писатель, находился тогда на территории **Австро-Венгрии**, которая, между прочим, вела в тот момент очень либеральную политику по отношению к полякам. Ему было бы легко получить австрийское подданство. Как факт, идя на встречу его увлечению, родные даже предлагали ему поступить в австрийское морское училище: Австрия имела тогда свой флот на Адриатическом море.

Да и помимо Австрии, он мог поселиться в любой стране Ев-

ропы: паличествовала многочисленная польская диаспора. И, конечно, ему незачем было избирать карьеру моряка: он мог учтись чему пожелает, располагая состоянием, коим ведал его дядя по матери, Тадеуш Бобровский, очень его любивший и всю жизнь о нем заботившийся.

Вовсе не верно следующее откровение г-жи Хьюитт: “В соответствии с французским законодательством он подлежал высылке из Франции для несения службы в русской армии”. — Франция никогда не выдавала поляков России, даже сильно политически компрометированных; за что же бы вдруг применять такую меру к Конраду?

Дело обстояло иначе. Он с успехом обучился морской службе, но по французским законам не мог бы стать капитаном: для этого являлось необходимым французское подданство; приняв кое ему пришлось бы отбывать **французскую** воинскую повинность; чего ему не хотелось. В Англии же подобных ограничений для иностранцев не существовало.

Суждения Хьюитт о Конраде пропитаны почему-то недоброжелательством и часто крайне несправедливы. Насчет того, что он обнаружил как тяжелая жизнь на море, на самом деле он никогда на это не жаловался; хотя описывал бури и кораблекрушения; — но это совершенно другое дело.

Неизвестно, из какого источника взято соображение: “Конрад смотрел свысока почти на всех, с кем ему доводилось встречаться”. Из какого пальца это высосано? Ни в одной биографии Конрада (а мы читали многие) эдаких чертов не обнаруживается.

Неправда и то, будто он писал дяде о любовных похождениях и дуэлях; как и то, будто он постоянно играл в карты и проигрывал.

Напротив, приехав в Марсель, после того как получил известие, что племянник тяжело ранен, дядя установил, что тот вел умеренную жизнь, в карты не играл и, главное, пользовался всеобщими дружбой и уважением, особенно в кругу моряков.

Занятие контрабандой (оружием, в пользу карлистов) не представляло собою ничего позорного (зато требовало немалой отваги!). А что до самоубийства, дуэлей (во множественном числе?!), и проигрыша в Монте Карло (один раз, однако) — вся эта история покрыта густым туманом.

Сам Конрад в автобиографическом романе “Золотая стрела” рассказывает иное: он дрался на поединке с неким капитаном (карлистской армии) Блентом, американцем из южных штатов. Который есть подлинное лицо: о нем сохранились воспоминания современников, в частности Юдифи Гютье.

Бобровскому рассказать про это было неудобно. Не потому чтобы старый польский дворянин осудил дуэль! Но ... пришлось бы рассказать романтическую историю, лежавшую в основе соперничества с Блентом, о любви к даме, которую он позже в книге скрыл под именем **Рита де Ластаола**. Личность тоже явно исторически существовавшая (фаворитка донна Карлоса). Кем она являлась в действительности, исследователям так и не удалось установить; несмотря на то, что об этом предмете возникла целая литература.

Позже, друзьям и жене, Конрад говорил правду о дуэли (а не о неудавшемся самоубийстве, как дяде); но имя предмета своей любви так и не раскрывал. Конрад был джентльменом и тайну сохранить сумел.

Весьма вероятно, что и проигрыш в рулетку был мифом, маскировавшим расходы, связанные с данным приключением. Впрочем, причины трагического финансового положения молодого поляка заключались в потере судна, которое пришлось утопить, чтобы не попасться в руки испанским властям; этот эпизод он впоследствии многократно описал в своих произведениях.

Относительно преимуществ британского паспорта, полученного позже Конрадом, в результате службы в торговом флоте, в смысле возможности поездок в Польшу (о чем распространяется Хьюитт), оный паспорт, как факт сыграл позже с писателем скверную шутку: поехав к друзьям в Краков (дяди уже не было в живых), он был там застигнут врасплох Первой Мировой войной, и не без труда выбрался обратно в Англию.

Оставим однако в покое Хьюитт и дезинформируемую ею “Иностранную Литературу” и поговорим о творчестве мореплавателя, повидавшего Южную Америку, Антильские острова, Малайский Архипелаг, Африку и многие другие уголки земного шара, и сумевшего о них увлекательно рассказать.

Не ограничиваясь, надо добавить, повествованием о своем времени: из его сочинений мож-



но вычленил цикл рассказов об эпохе Наполеона (в том числе замечательные "Дуэль" и "Душа воина") и недоконченный роман.

О родине он писал редко. Разве что в рассказе "Князь Роман" и в автобиографических очерках.

Самое лучшее у него, все же (если смею высказать свое мнение) — относящееся к малыйским островам (часть я назвал выше; можно прибавить более слабый роман "The Rescue" ("Спасение на водах"). Любопытно, что "Лагуну" сам Конрад называл самым любимым из всех своих рассказов.

Другие циклы посвящены Латинской Америке (дивный рассказ "Гаспар Руис" и бледный роман "Ностромо") и Африке ("Форт цивилизации", "Сердце тьмы").

И большой разнообразный цикл о жизни моряков, включающий шедевры как роман "Теневая черта" и рассказ "Двойник". Можно бы добавить сюда роман "Случай", где главные эпизоды разыгрываются на корабле.

"Сухопутные" его вещи главным образом сводятся к проблеме нигилистов, анархистов и революционеров, коих он безусловно осуждает. Сюда входит и роман о России "На взгляд Запада" (в версии "Иностранной Литературы", — "Глазами Запада").

Близорукие исследователи удивляются, как смог Конрад столько подметить, так верно уловить быт и дух стран, где провел обычно недолгий срок.

Так это — вечная загадка таланта, позволяющего понять и передать то, что среднему человеку недоступно. А почему и как талант возникает, кому дается, — одному Богу известно!

Хьюитт больше всего занимается проблемой, — о каковой и другие специалисты по Конраду много говорят, — травмы, причиненной отъездом из Польши. Усугубленной осуждением со стороны некоторых земляков, — в том числе писательницей Элизой Оржешко, — за то, что он стал **английским**, а не польским писателем.

Упрек впрочем несправедливый: оставшись в Польше (какой? русской, австрийской?) он вряд ли бы ей принес чем-либо большую пользу; а, став выдающимся писателем, и ей доставил славу.

Выбор же языка диктовался, помимо прочего, предметом и условиями жизни.

Любопытно, что у него позже и в Польше нашлись подражатели: блестящий роман Бендровского "Линтанг" переносит читателя на те же южные острова, что и творчество Конрада.

**ВЛАДИМИР РУДИНСКИЙ**

# ТРИБУНА ЧИТАТЕЛЯ

## ПУТИН — РУССКИЙ?

Путин сделал большевицкую мелодию Александра гимном страны, а красную тряпку — флагом ее армии.

Выступая по телевидению и приводя доводы в пользу коммунистической символики, Путин назвал Российскую Империю "тюрьмой народов", а предателей-декабристов "репрессированными".

Путин защищает старых чекистских извергов, которых судят в Латвии.

Путин послал приветствие съезду компартии.

И это "русский человек"?!

**П. Аталыков (Испания)**

## ПУТИН И ПАПА

"Наша Страна" правильно отметила проваканскую позицию Путина. Не лишне, однако, привести точные его слова, переданные пресс-службой Кремля.

Президент РФ заявил, что "Папа очень много сделал для развития Римско-Католической Церкви" и "мне кажется, что его поездки в восточноевропейские страны, в том числе на Украину, несут в себе положительный заряд".

**А. Босоволков (США)**

## БЕДНОСТЬ КУНЯЕВЫХ

В своей прекрасной статье о стихах Сергея Есенина в защиту Христа ("НС" № 2659-60), Татьяна

Концевич рассказывает как большевики всячески пытались скрыть этот шедевр от народа.

То были 20-е, 30-е годы. Но, увы, мы не ушли от них далеко. Я пересмотрел новую книгу Куняевых (отца и сына) о Есенине (Москва, Центрополиграф, 2001) и текста ответа Демьяну Бедному в ней не обнаружил.

Будучи национал-большевиками, редактор "Нашего Современника" и его сын — при всем внешнем пиетете к поэту — цензурят его точь в точь как это делали их предшественники — сталинские главлитовцы.

**Н. Федоренко (США)**

## ГОДОВЩИНЫ

Шестого октября с. г. исполняется 10 лет со дня убийства русского поэта-патриота Игоря Талькова... Я посвятил ему стихи:

Душе моей дано лететь  
К иным мирам, к иному свету!  
Но жажду я, как раньше, петь  
Ту песню, что мною недопета.  
И пусть она звучит, звеня,  
Над бездной, где царят запреты.  
Тот враг, кто выстрелил в меня —  
Свирепым извергам родня:  
Он залил кровью всю планету!  
Но мерзость дел его припрятав,  
Хор голосит, что демократ он...  
Тот, кто стрелял мне прямо в  
грудь,  
С "демократической" целью,  
Как тать в ночи, смог улизнуть  
Он только не успел рвануть  
С моей груди мой крест натель-

ный.

Я ухожу в расцвете сил.  
Мой путь земной был слишком краток.

Я крест мой не страшась носил  
Я песней небеса просил:  
"О Всемогущий Бог спаси  
Родную Русь от демократов!"

А в апреле будущего года исполнится 20-летие мальвинского урагана — англо-аргентинской войны...

**Анатолий Бор (Аргентина)**

## ОПРОВЕРЖЕНИЕ НАВЕТА

В новой книге А. И. Солженицына о русско-еврейских отношениях — "Двести лет вместе" — доказываются две чрезвычайно важные вещи:

1. Великороссы никогда до революции не были антисемитами и в погромах не участвовали. Погромы делали украинцы и молдаване, по причинам, связанным с их историей. И даже белорусы никогда погромов не делали, — хотя у них те же исторические причины вполне имелись. Так что на великороссов валить — вовсе вздор. Это — как если бы нас упрекали за обычай кровной мести на Кавказе.

2. Власти никогда не организовывали погромы; напротив, с ними решительно боролись (если неудачно, другое дело). Я в эти обвинения никогда не верил; но ведь как категорически, с каким апломбом их постоянно делали!

**Г. Криваго (Италия)**

## Б. ГАСАН

# ОШИБОЧНАЯ КАМПАНИЯ

Читая в "Новом Мире" воспоминания Солженицына о травле, которой он подвергался в эмиграции со стороны леводиссидентских элементов, невольно вспоминаешь, что — увы — иные близорукие правые также не гнушались нападать на писателя.

Одним из них, к сожалению, был граф Аполлон Александрович Соллогуб, писавший сперва в ньюйоркской непредрешенческой газете "Россия" под псевдонимом "Александрович", а затем до 1964 г. сотрудничавший в "Нашей Стране", пока не стал издавать в Калифорнии свой собственный орган печати — "Зарубежная Русь".

В этом журнале (впрочем как в американском "Свободном Слове Карпатской Руси" и в буэносайресской "Русской Газете") Солженицын сваливался в одну кучу с инородными "диссидентами", что было не только несправедливо, но и нецелесообразно: все враги России из диссидентов возненавидели его; а он ловко обвел их вокруг пальца.

В данном случае некоторые сотрудники этих изданий потеряли из виду основную, если

не единственную цель их публицистической деятельности: антикоммунистическая борьба с позиций монархизма и с соблюдением правил, приличествующих позициям. А это значит, что нечистотами пушки нельзя заряжать. И не из "донкихотства", а потому, что такая артиллерийская тактика кончается поражением и большой потерей для сочувствующих монархической деятельности.

Как-то Никита Струве опубликовал в "Вестнике РХД" выступление Солженицына, в котором он ошибочно высказывался о династии. Были отклики, такие и сякие, но отозвался Солженицын не на брань, а на отеческую отповедь приснопамятного архиепископа Никона (Рклицкого), дополнив "Август Четырнадцатого" строками, полными теплоты и сочувствия к Государю Николаю Александровичу.

Так же, например, обвинение Солженицына в "расчленительстве" было основано на недоразумении. Я не раз замечал, что Солженицына многие не понимают. Может быть это происходит по вине его литературных приемов, порою изощренных, малодоступных

среднему читателю, и оригинального языка, для многих нелегкого.

Но если Солженицына не всегда удавалось понимать правильно, то от этого не следовало, что его непременно нужно было понимать неправильно, превратно, забрасывая грязью, приравнивая его к декабристам и прочим мерзавцам. Делать этого нельзя было безнаказанно, без пагубных последствий для нашего национального дела. Вместо того, чтобы заключить с ним союз, писатель обособился от эмигрантского правого лагеря в целом. Хорошо еще, что он продолжал тесное общение с отдельными его представителями...

Один из главных хулителей Солженицына в "Свободном Слове Карпатской Руси" был В. Нилов... Как, все-таки, затейлива природа! Бывают, например, такие дворняжки: голова санбернара, а туловище таксы, точь в точь как Нилов. При таком публицистическом таланте, эдакая нравственная бедность. Удручающая духовная бездарность у этого вольного или невольного провокатора.

**Б. ГАСАН**



ДАНИИЛ ПЕТРОВ

# РУССКИЙ КОНКВИСТАДОР

Чако Бореаль... Северное Чако... Был период, когда это экзотическое имя повторялось на страницах мировой прессы.

С 1932 по 1935 эта область занята глухими лесами и болотами служила ареной кровопролитной войны между Боливией и Парагваем. Само слово **чако** означает на перуанском языке кечуа “охота”, “облава”. Оно и немудрено: тропические джунгли, южноамериканская сельва, заполнена всяческим зверьем и различной дичью: ягуары, огромные ящерицы, — игуаны, — удавы, тапиры, кайманы и дикие свиньи обитают здесь в компании необычайно разнообразных и многочисленных птиц.

Борьба двух латиноамериканских республик разгорелась после того как в Чако были обнаружены залежи нефти. До того границы между Боливией и Парагваем не являлись четко определенными, да и мало кого интересовали. В зеленой пустыне в 300.000 квадратных километров, начинающейся недалеко от парагвайской столицы Асунсион, почти не было жителей, кроме редких индейских племен, оторванных ото всего остального мира.

Война закончилась решительной победой Парагвая; после того как он потерял в боях 50.000 человек, а Боливия 80.000. Войска парагвайцев под командой генерала Эстигаррибии вторглись в Боливию и угрожали городу Санта Крус и рудникам, где добывалось олово.

Скверная шутка судьбы! Купленный дорожною ценою успех

ничего не дал победителям, — хотя большая часть Чако и осталась за ними. Разработка тут нефти оказалась нерентабельна...

Статья в московском журнале “Geo” от февраля 2001 года переносит нас именно в Чако Бореаль, но в период непосредственно перед войной: в 1931 год. Здесь описывается секретная экспедиция, предпринятая парагвайским министерством обороны в поисках неведомого озера Питиантута. Нужно было срочно исследовать территорию, которая скоро могла превратиться в театр военных действий. В ней уже появились разведывательные отряды боливийцев.

Что для нас интересно прежде всего — это личность (более чем замечательная!) возглавитель данной экспедиции. Его звали Иван Тимофеевич Беляев, и он являлся дважды генералом: сперва в России, где был начальником артиллерии у Деникина, а затем в Парагвае, где с 1924 года был преподавателем Военной Школы в Асунсионе и организатором нескольких экспедиций в Чако; из них экспедиция в 1931 году стала самой важной.

Доживший до 1998 года соратник Беляева, Александр фон Экштейн-Дмитриев, в ту пору юный лейтенант, сохранил записки об этом невероятно трудном походе; помимо зверей (о коих см. выше) участники страдали от москитов, а хуже всего от климата.

В лесных зарослях и саваннах Чако погибли в конце XIX века француз Жюль Крево, американец Джон Пойдж и

аргентинец Рамон Листа. По слухам погибли впрочем не от тягости природных условий, а от руки враждебных индейцев, имевших славу людоедов. Недаром и цитируемая нами статья называется “Поход по землям каннибалов”...

Беляев, чья группа состояла из нескольких русских и нескольких парагвайских офицеров плюс индейцы-проводники, сумел преодолеть все препятствия: достиг искомого озера, вернулся обратно, составил карты, собрал потребные сведения.

Страшные индейцы “морос” (название, которое в испанском языке щедро давалось всем противникам, начиная со времен мавров!), хотя и следили за каждым шагом путешественников, так и не решились на них напасть.

А с другими племенами, не столь свирепыми, Беляев сумел установить самые дружественные отношения. Он вообще явился в Парагвае покровителем индейцев, и больше чем кто бы то ни было сделал для их благосостояния и признания их прав.

Самыми страшными врагами исследователей оказались впрочем не индейцы, а муравьи, миграции которых, истребляющие все живое на своем пути, едва их не погубили. По сравнению с ними даже ядовитые змеи казались менее опасными...

Жизнь Беляева свидетельствует о том, как важны бывают ранние впечатления детства: “В кадетском корпусе он зачитывался романами Майн

Рида и Густава Эмара... начал учить испанский язык...” Ему удалось: “осуществить детскую мечту — увидеть загадочный Парагвай, старинную карту которого он мальчиком нашел на чердаке родовой усадьбы”.

Для индейцев Чако роль Беляева предстала поистине судьбоносной: “Русский генерал стал “белым отцом” парагвайских индейцев и вождем клана “тигров” по имени “Алебух” (“Сильная Рука”)... Положение дел постепенно менялось усилиями “друзей индейцев”, виднейшим из которых стал И. Т. Беляев. Его труды по культуре и верованиям индейцев Чако способствовали их более активному вовлечению в жизнь страны... И. Т. Беляев прославился как защитник прав индейцев. Он возглавлял Ассоциацию Индианистских Исследований, составил словари языков макка и чамако”.

О чем Б. Мартынов, автор статьи в “Geo”, не упоминает, это то, что Беляев первым в мире подметил наличие в индейских языках тех же самых корней, что и в индоевропейских. А сей факт, — хотя и самоочевидный, — странным образом ускользал от внимания даже столь солидных исследователей как доктор Миддендорф, искавший на старом материке соответствий языку инков.

Когда-нибудь эта выдающаяся заслуга “белого отца индейцев” еще будет отмечена специалистами по языкознанию.

ДАНИИЛ ПЕТРОВ

## ПЕЧАТЬ

### ТАЙНЫ СТАРОЙ ДАМЫ

Парижский журнал “Пуэн де Вю” от 8 августа с. г. публикует подробную рецензию Этьена де Монпези на книгу Беаты де Робьен “Страсти президентши”, представляющую собою биографию Элеоноры Рузвельт, жены Франклина Делано Рузвельта, основанную на подлинных документах, — главным образом на ее письмах.

Читатели узнают сенсационные вещи: эта “первая леди” Соединенных Штатов была, оказывается, влюблена в молодого человека на 30 лет младше ее и имела с ним

бурную связь. Избранник этот был некий Джозеф Лаш, из еврейской семьи эмигрантов из России, а по убеждениям коммунист. Так что все секреты властей на самом высшем уровне поступали через него в руки большевикам...

На сообщения о скандальном поведении жены, поступавшие от контр-разведки и от военной полиции, Рузвельт реагировал как на недостойные сплетни; тем не менее, по его распоряжению, Лаш был мобилизован (а до того его сиятельная любовница выхлопотала ему освобождение от службы в армии) и отправлен на Тихий Океан. После чего Элеонора настояла на своей поездке туда же, для поддержания духа в войсках...

Кроме того супруга президента еще прежде под-

держивала лесбийские отношения с журналисткой Лореной Хичкок, менее для нас интересные, поскольку не столь тесно связанные с политикой.

Редакция упоминает также о бесконечной наивности верховного правителя Соединенных Штатов, обожавшего Сталина и убежденного, что если делать тому максимальные уступки во всем, кремлевский владыка ответит тем же.

Мы знаем уже давно, что Рузвельт так и так был окружен шпионами и являлся пешкой в руках коммунистов.

Удивительно, что до сих пор приходится слышать, в том числе от русских журналистов и политических деятелей, будто сенатор Мак Карти, пытавшийся разоблачить влияние Советов на американскую политику, за-

нимался мол “охотой на ведьм”!

Он еще далеко не знал, насколько мощной и всепроникающей была тогда чекистская агентура в США, — и лишь угадывал кое-что из ее поразительных достижений.

За что заслуживал бы глубокое уважение.

### ЧЕГО СТОИТ ДОЛЛАР

В № 22 газеты “Аргументы и Факты” содержится справка, что на 1 доллар сейчас в России можно купить: “Батон хлеба, литр молока, 1 кг. картофеля и кусочек вареной колбасы (4 г.)”.

Ко сведению тех, у кого есть доллары, и кто собирается ехать в РФ.

В. Р.



## ПОЛИТИЧЕСКАЯ ХРОНИКА

### АФГАНСКИЙ МОНАРХ

Нам пишут из Рима:

В интервью газете "Республика" афганский король Захир Шах заявил, что он готов вернуться в страну, если таким образом поможет своему народу и призвал мировое сообщество споспешествовать политическому объединению оппозиции тем силам, которые превратили Афганистан в плацдарм террористов.

Свергнутый в 1973 году король высказался против того, чтобы "наказание террористических актов, совершенных иностранцами, засевшими в моей стране, обрушилось бы и на мой народ, в них невинный и являющийся первой жертвой терроризма".

Проживающий в Италии монарх, ныне 86-летний, унаследовал трон в 1933 году. Четыре десятилетия его правления явились беспрецедентным периодом мира и процветания Афганистана.

Многие афганцы считают Захир Шаха символом единства этой полиэтнической страны.

### "НАШИ ВЕСТИ"

Нам пишут из СПб:

Члены редакционной коллегии журнала "Наши Вести" сообщили, что номер 461-й этого издания будет последним: "Пятьдесят шесть лет выходили "Наши Вести", служа органом связи белых воинов — членов Союза Чинов Русского Корпуса. Из них последние восемь лет наш журнал выходил в России — это была заветная мечта его ответственного редактора, хорунжего Николая Николаевича Протопопова, сбывшаяся при его жизни и осуществленная его могучей энергией".

В "последнем слове читателям" С. В. Волков, И. Б. Иванов и А. В. Шмелев отметили, в частности, что "за эти восемь лет "Наши Вести" сумели объединить вокруг себя много новых единомышленников, выйти за рамки эмиграции и создать в России свой круг читателей, для которых стал не только источником информации по истории отечества и ориентиром в его современной политической жизни, но и органом связи с белыми патриотами, проживающими в самых разных уголках России и Русского Зарубежья".

Редакционная коллегия объяснила закрытие журнала техническими причинами. Однако, вслед за этим написала: "Сегодня, когда национал-большевизм и советчина вновь возведены в РФ в ранг государственной идеологии, а над ее армией вновь развевается красная большевицкая тряпка, России как никогда необходим печатный орган, выступаю-

щий с позиции Белого Движения".

Поэтому принято решение основать "Вестник РОВСа", чья общая тематика и идейная направленность продолжат традиции "Наших Вестей".

### КРАСНЫЙ КНЯЗЬ

Нам пишут из Нью Йорка:

В русских монархических кругах вызвала удивление и огорчение напечатанная в "Православной Руси" фраза — "Князь Николай Романов, возглавляющий Дом Романовых" — совершенно не соответствующая истине.

Князь Николай Романович не только не является Главой Династии, но и в последние времена опозорил себя постыдным восхвалением КГБ и чудовищным оправданием цареубийства. А возглавляет он всего лишь некое "Объединение членов рода Романовых".

Начальник Российского Имперского Союза-Ордена обратился к архиепископу Лавру с просьбой обратить внимание на ошибки появляющиеся на страницах официального органа Русской Зарубежной Церкви.

Г. А. Федоров написал: "В частности, недоразумение в понятиях, что есть Российский Императорский Дом, и что есть нединастическое Объединение членов рода Романовых, вызвано тем, что многие участники Объединения пользуются фамилией "Романов". При монархическом строе потомкам от мorganатических браков не разрешено было пользоваться фамилией "Романов", им давали другие фамилии, как например: Палей, Красинский, Брасов, Торби. Однако, теперь многие мorganатические потомки решили называть себя "Романовыми": такие титулы и фамилии никогда не существовали".

### СТАЛИНСКИЙ ГИМН

Нам пишут из Москвы:

"Радио Россия" в 6 утра и в полночь передает гимн Российской Федерации, созданный Александровым, без слов — точь в точь как в советское время.

Газета "Аргументы и Факты" объяснила политическую подо-

плеку этого факта таким образом: "Слушая мелодию Александрова, люди старшего поколения могут напеть про себя привычные слова про "союз нерушимый", тогда как новые стихи рискуют вызвать раздражение и психологический дискомфорт. Чтобы этого избежать, решено обойтись без слов".

"Дискомфорт" испытывали бы, естественно, коммунисты и совки, которым Путин решил и в этом потрафить.

### КУЛИКОВСКАЯ ПОБЕДА

Нам пишут из Москвы:

Группа генералов и ученых, татар по происхождению, выразила протест против празднования дня победы на Куликовом Поле. Они обратились к президенту В. Путину с требованием отменить празднование годовщины этой битвы.

Авторы письма Путину считают, что русские де не имеют права праздновать эту величайшую и судьбоносную для страны победу, ибо это Оскорбляет значительную нерусскую часть российских солдат и офицеров, находящихся на действительной службе".

### ВИКТОР АСТАФЬЕВ

Нам пишут из Красноярска:

Законодательное собрание Красноярского края в котором тон задают коммунисты, отказалось принять решение о прибавке пенсии известному писателю Виктору Астафьеву из краевого бюджета. Дело "коммунисты против Астафьева" получило широкий резонанс.

Автор известных романов о войне и жизни сибирской деревни был одним из немногих писателей, которые отказывались "лакировать" советскую действительность. Номенклатура его не любила, но вынуждена была терпеть.

Инфляция и дефолт давно съели сбережения писателя от гонимых. Всемирно известный автор по сути дела бедствовал. В последние годы он серьезно болел и ему не хватало денег на лечение. Отсюда и инициатива

нескольких красноярских депутатов прибавить ему пенсию. Но коммунисты Красноярска резко выступили против.

Причины? Виктор Астафьев писал о тяжком труде солдат, о реках крови, о бессмысленных жертвах "десяти сталинских ударов", об истинной цене победы на войне, которая на десятилетия обескровила нацию. Коммунистам не нравилось, что он называл солдат "пушечным мясом", "мясом войны". В. Астафьев одним из первых показал, сколь губительной оказалась для сибирской деревни советская власть, загнавшая вольного сибирского хлебопашца в колхозный хомут. И этого ему коммунисты не простили.

### УСИЛЕНИЕ КГБ

Нам пишут из Москвы:

Проживающий в Лондоне бывший офицер КГБ Олег Гордиевский считает, что "КГБ пытается сейчас стать тем, чем был раньше".

На вопрос, какой главный секрет КГБ, который не раскрыт до сих пор, Гордиевский ответил: "Подземные коммуникации спецслужб. Я знаю, что КГБ имеет под землей грандиозные сооружения, целые города, равных которым попросту не существует".

### МИХАЛКОВ И БУРАТИНО

Нам пишут из Москвы:

Кинорежиссер Н. Михалков заявил, что "если бы в качестве герба был принят Буратино и уже утвержден, я бы точно так же смотрел на вас и думал: "Как хорошо, что у нас хотя бы Буратино в гербе есть".

Газета "Аргументы и Факты" прокомментировала это так: "А если бы в качестве гимна была принята песенка "Пока живут на свете дураки...", что бы вы подумали?"

### ГЕНЕРАЛ КАППЕЛЬ

Нам пишут из Иркутска:

Памятный крест установлен на месте гибели в Иркутской области белого генерала Владимира Каппеля. Сподвижник адмирала Александра Колчака при отступлении на восток в январе 1920 года провалился под лед, заболел и скончался на железнодорожной станции Утай близ города Нижнеудинска. Тело его было перевезено через Забайкалье и Приамурье и предано земле в далеком Харбине.

Подобный крест установлен местными казаками и в городе Иркутске — на месте расстрела без суда адмирала Колчака. Его тело по приказу Революционного Комитета той же зимой 1920 года было сброшено в прорубь реки Ангары.

В 17-ю годовщину смерти моего незабвенного мужа



**АНАТОЛИЯ РОМАНОВИЧА ЯТЦЕНА**

в воскресенье 14 октября с. г., после Божественной литургии на ул. Нуньес 3541 в Буэнос Айресе будет отслужена панихида.

О чем сообщает вдова покойного.

## БЛАГОДАРНОСТЬ

Семьи Борель, Герингер и Бауман искренне благодарят всех выразивших соболезнование и помолвившихся за упокой души нашей дорогой супруги, сестры, тети и бабушки Ниночки. Да упокоит Господь душу ее в селениях праведных.